

alegra

Návod k použití



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



Turbíny s LED osvětlením

TE-97 LQ / TE-98 LQ

Spojky Roto Quick s generátorem

RQ-53 / RQ-54

Turbíny bez osvětlení

TE-95 BC / TE-95 RM

TE-97 / TE-97 BC / TE-97 RM

TE-98 / TE-98 BC / TE-98 RM

Obsah

Symbols	4 – 5
v návodu k použití [4], na turbínce / spojce Roto Quick / obalu [5]	
1. Úvod	6 – 10
Obecně [6 – 7], Odborné použití [8], Předpokládané použití [9], Odpovědnost výrobce [10]	
2. Bezpečnostní pokyny	11 – 16
Obecně [11 – 13], turbínka s LED / spojkou Roto Quick s generátorem [14 – 16]	
3. Popis výrobku	17 – 21
Spojka Roto Quick [17], turbínky s přípojkou Roto Quick [18 – 19], Turbínka s připojením Borden (BC) přípojka [20], turbínka s připojením Ritter-Midwest (RM) [21]	
4. Uvedení do provozu	22 – 31
Připojení/odpojení [22 – 26], výměna rotačního nástroje [28 – 29], Zkušební chod [30 – 31]	

Obsah

5. Hygiena a péče	32 – 49
Obecně [32 – 33], Prvotní dezinfekce [34], Ruční čištění [35 – 39], Ruční dezinfekce [40], Strojové čištění/Dezinfekce/promazání [41], Promazání [42 – 47], sterilizace a skladování [48 – 49]	
6. Údržba	50 – 58
Odstranění závady [50 – 51], Výměna rotoru [52– 53], Čištění/výměna vodního filtru [54 – 55], Výměna generátoru [56 – 57], Výměna O-kroužků [58]	
7. Příslušenství a náhradní díly W&H	59 – 61
8. Technické údaje	62 – 66
Obecně [62], Turbínka [63 – 65], Spojka Roto Quick [66]	
9. Recyklace a likvidace	67
Prohlášení o záruce	68
Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H	69

Symbyly v návodu k použití



VAROVÁNÍ!

(činnosti, při nichž může dojít ke zranění)



POZOR!

(při nedodržení těchto pokynů může dojít k poškození zařízení)

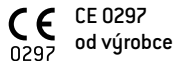


Všeobecná vysvětlení,
bez rizika pro člověka a
bez rizika materiálních
škod



Nelikvidujte společně
s komunálním odpadem

Symbole na turbínce / spojce Roto Quick / obalu



CE 0297
od výrobce

REF Objednací číslo



Data Matrix Code, slouží
k identifikaci výrobku, např.
při provádění hygieny a péče



Lze termodezinfikovat

SN Výrobní číslo



Sterilizovatelné do uvedené
teploty



Datum výroby



Kontrolní značka UL
schválení komponent pro
Kanadu a USA



Aplikační část typu B
(ne pro přímé použití u srdce)

Ve strategii jakosti společnosti W&H je na prvním místě spokojenost zákazníka. Tento výrobek společnosti W&H byl vyvinut, vyroben a testován v souladu s platnými ustanoveními zákona a norem.

Pro Vaši bezpečnost a bezpečnost Vašich pacientů

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace s Vaším výrobkem a také jsou zde pokyny pro bezporuchové, hospodárné a bezpečné ošetření.

Kvalifikace uživatele

Při vývoji a dimenzování turbínky / spojky Roto Quick jsme vycházeli z cílové skupiny zubních lékařů/lékařek, dentálních hygienistů/hygienistek, odborníků v zubních ordinacích (profylaxe) a zubních sester.

 **Výroba podle směrnice EU**
0297 Turbínka / spojka Roto Quick je zdravotnickým produktem podle směrnice EU 93/42/EHS.

Provozní závada turbíny / spojky Roto Quick

- > Odstraňte závadu podle popisu v kapitole „Údržba“ na straně 50 a 51.
- > Pokud závadu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [na straně 69].
- > Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.

Odborné použití

Turbínka / rychlospojka Roto Quick je určena výhradně k odbornému použití ve stomatologii, v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce, předpisy o prevenci nehodovosti a při dodržení tohoto návodu k použití.

Přípravu a údržbu turbínky / rychlospojky Roto Quick smí provádět pouze osoby poučené o ochraně proti infekci, o vlastní ochraně a o ochraně pacienta.

Nesprávné použití, např. nedostatečná hygiena a péče, nedodržení našich pokynů nebo použití příslušenství a náhradních dílů neschválených společností W&H, povede ke ztrátě záruky a ostatních nároků.

Předpokládané použití

Dentální turbínka je určena k následujícímu použití: Odstraňování kariézního materiálu, preparace kavít a korunek, odstraňování výplní, finalizace povrchu zubů a náhrad.

Spojka Roto Quick je určena k následujícímu použití: jako spojovací kus k přenosu médií (vzduch, voda, proud a světlo) mezi napájecí hadicí zubní soupravy a vzduchovým pohonem.

Nesprávné použití může turbínku / rychlospojku Roto Quick poškodit a v důsledku toho může představovat riziko a nebezpečí pro pacienta, uživatele i třetí osoby.



Odpovědnost výrobce

Výrobce lze učinit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon turbíny / rychlospojky Roto Quick pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Turbínu / rychlospojku je třeba používat v souladu s tímto návodem k použití.
- > Měnit se smí pouze komponenty schválené výrobcem (rotor, O-kroužky, generátor a vodní filtr).
- > Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H (na straně 69).



- > Provoz turbíny / rychlopojky Roto Quick je přípustný pouze na zubních soupravách splňujících normy IEC 60601-1 (EN 60601-1) a IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > Používejte napájecí hadice podle normy EN ISO 9168.
- > K pohonu používejte pouze v dentálním kompresoru upravený vzduch, který je přefiltrovaný, chlazený a který neobsahuje olej.
- > Jednou denně spouštějte proplachovací funkci zubní soupravy.


- > Vždy zajistěte správné provozní podmínky a funkci chladicího média.
- > Vždy zajistěte dostatek vhodného chladicího média a přiměřené odsávání.
- > Při výpadku zásobování chladicím médiem turbínu okamžitě vypněte.



- > Před každým použitím zkontrolujte u turbínky / rychlospojky Roto Quick případné poškození a uvolněné součásti (např. tlačítko / těsnost mezi rychlospojkou Roto Quick a napájecí hadicí).
- > V případě poškození / netěsnosti turbínku / rychlospojku Roto Quick nepoužívejte.
- > Před každým použitím proveďte zkušební chod.
- > Nikdy netiskněte tlačítko turbínky během používání nebo při doběhu.


- > Nepoužívejte turbínku při poranění měkkých tkání v ústní dutině. Tlakem vzduchu se mohou do tkáně dostat septické látky, které mohou způsobit embólii.
- > Nedotýkejte se hlavou turbínky měkkých tkání (nebezpečí popálení zahřátým tlačítkem).
- > Zamezte přehřátí ošetřovaného místa.


Hygiena a péče před prvním použitím


 Turbínka / rychlospojka Roto Quick je dodávána vyčištěná a zatavená do polyetylenové fólie.

- > Naolejete turbínku.
- > Vysterilizujete turbínku a čistič trysek.

- > Promazání strana 42
- > Sterilizace strana 48

-  Turbínku TE-97 LQ / TE-98 LQ lze používat se spojkou Roto Quick RQ-53 / RQ-54.

- 
 - > Zamezte kontaktu LED diody s měkkými tkáněmi (nebezpečí popálení zahřátou LED diodou).
 - > Nepoužívejte turbínku jako světelnou sondu.
 - > Zabraňte přímému očnímu kontaktu s osvětlením LED.

-  Turbínka / rychlospojka Roto Quick není vhodná k použití v prostorách obohacených kyslíkem.



Zóny ohrožení M a G

Turbínka / rychlospojka Roto Quick není dle normy IEC 60601-1 / ANSI/AAMI ES 60601-1 vhodná k použití ve výbušném prostředí nebo v prostředí s výbušnými směsmi anestetik s kyslíkem nebo rajsým plynem.



Zóna M, označená též jako „zdravotnické prostředí“, představuje tu část místnosti, ve které může dojít ke vzniku výbušného prostředí po použití analgetických prostředků nebo zdravotnických prostředků pro čištění pokožky a dezinfekci, a to i když jsou tyto používány pouze v malém množství a na krátkou dobu. Zóna M zahrnuje komolý jehlan pod operačním stolem, se sklonem 30° směrem ven.



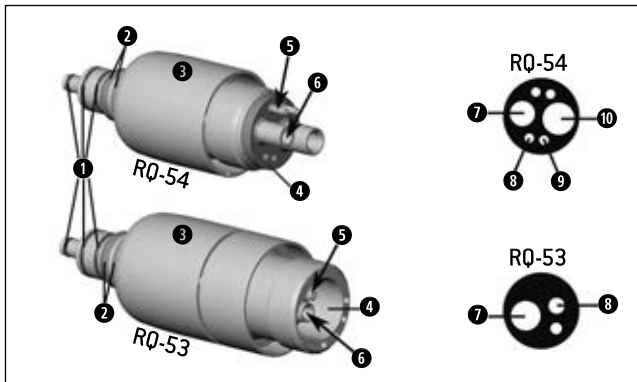
Zóna G, označená též jako „uzavřený zdravotnický plynový systém“, představuje duté prostory, které nejsou bezpodmínečně ze všech stran uzavřené, ve kterých se trvale nebo občasně v malých množstvích vytváří výbušné směsi, jsou tedy vedeny, nebo jsou zde používány.



Nebezpečí v důsledku elektromagnetických polí

Funkčnost implantabilních systémů, kardiostimulátorů a implantabilních kardioverterů-defibrilátorů (ICD) může být ovlivněna elektrickými, magnetickými a elektromagnetickými poli.

- > Před použitím výrobku se zeptejte pacientů a uživatelů na implantabilní systémy a vyzkoušejte používání.
- > Proveďte analýzu rizika použití.
- > Neumisťujte výrobek v blízkosti implantabilních systémů.
- > Přijměte vhodná opatření pro případ nouzových situací a okamžitě reagujte na změny zdravotního stavu.
- > Symptomy, jako např. zvýšený nebo nepravidelný puls srdce a závrať, mohou být známky problémů s kardiostimulátory nebo ICD.

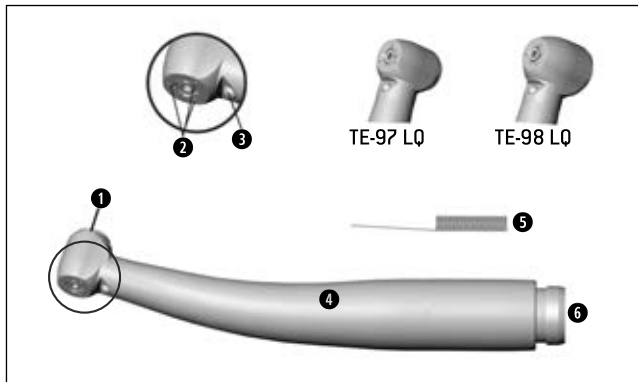


Spojka Roto Quick s generátorem

- ① O-kroužky
- ② Elektrické kontakty
- ③ Plášť
- ④ Těsnění
- ⑤ Vodní filtr a zpětná zarážka
- ⑥ Generátor

Přípojky

- ⑦ Vzduch pohonu
- ⑧ Voda
- ⑨ Rozpraš. vzduch
- ⑩ Zpětný vzduch

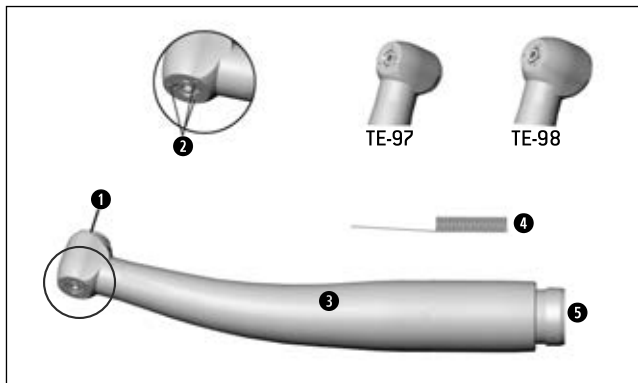


Turbína s LED osvětlením a spojkou Roto Quick

- ❶ Tlačítko
- ❷ Sprejové trysky
- ❸ LED
- ❹ Plášť k uchopení
- ❺ Čistič trysek
- ❻ Spojka Roto Quick



Turbínu TE-97 LQ / TE-98 LQ lze používat se spojkou Roto Quick RQ-53 / RQ-54.

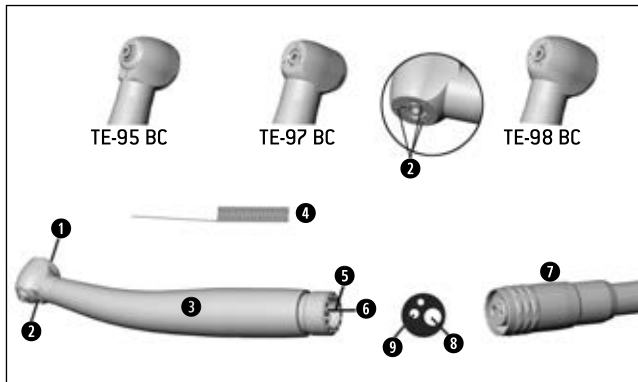


Turbínka bez osvětlení a připojení Roto Quick

- ❶ Tlačítko
- ❷ Sprejové trysky
- ❸ Plášť k uchopení
- ❹ Čistič trysek
- ❺ Spojka Roto Quick

3. Popis výrobku

TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC



Turbínka bez osvětlení a připojení Borden (BC)

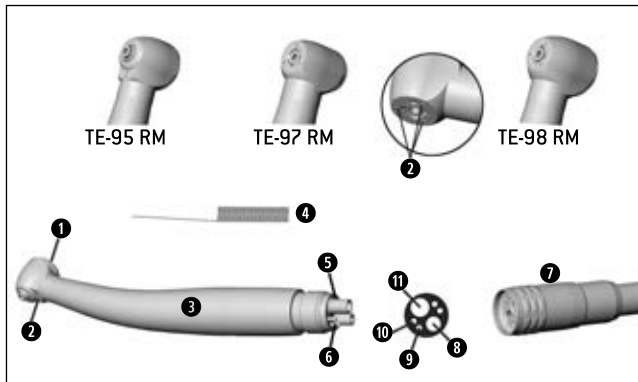
- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Plášť k uchopení
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr a zpětná zarážka
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

- 8 Vzduch pohonu
- 9 Voda

3. Popis výrobku

TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM

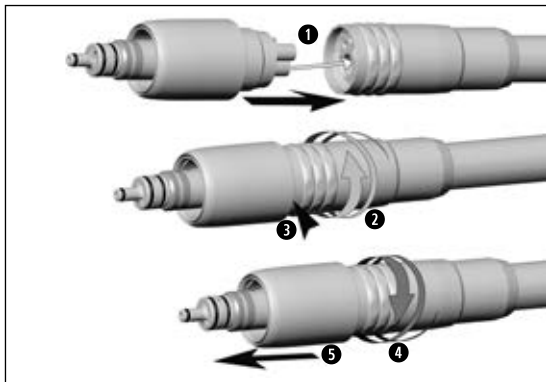


Turbínka bez osvětlení a připojení Ritter-Midwest (RM)

- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Plášť k uchopení
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr a zpětná zarážka
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

- 8 Vzduch pohonu
- 9 Voda
- 10 Rozpraš. vzduch
- 11 Zpětný vzduch



RQ-53 / RQ-54


- 1 Nasadíte spojku Roto Quick do otvorů napájecí hadice.
- 2 Našroubujete převlečnou matici.
- 3 Zkontrolujete těsnost (viz stranu 23) mezi spojkou Roto Quick a napájecí hadicí.

nebo

- 4 Našroubujete převlečnou matici.
- 5 Sejměte spojku Roto Quick z napájecí hadice.

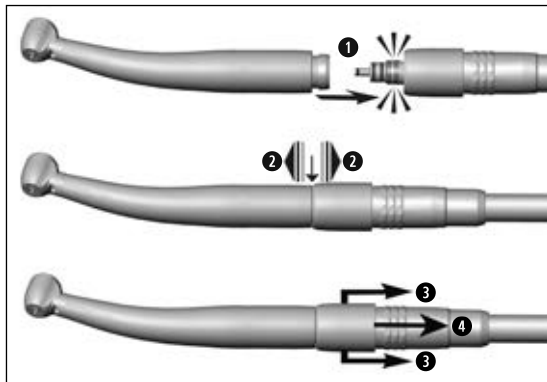
Kontrola těsnosti mezi spojkou Roto Quick a napájecí hadicí

- > Zablokujte otvor výstupu vody na špici spojky Roto Quick gumovým nebo koženým kusem.
- > Zapněte vodu.

 Po 10 sekundách blokování nesmí mezi rychlospojkou Roto Quick a napájecí hadicí unikat voda.

 V případě závady (např. vibrace, nezvyklé zvuky, netěsnost) **ihned spojku Roto Quick vypněte.**

- > Odstraňte závadu podle popisu v kapitole „Údržba“ na straně 50 a 51.
- > Pokud závadu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [na straně 69].
- > Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.



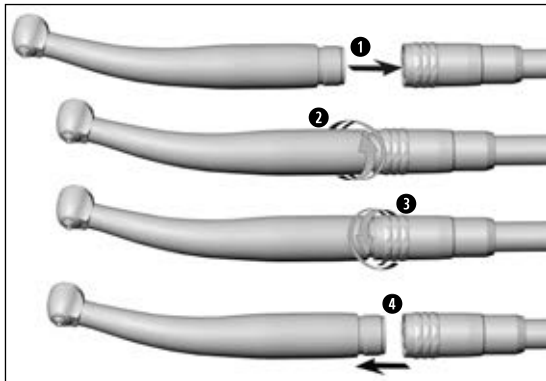
**Připojení a odpojení turbíny
neprovádějte během provozu!**

TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98

- 1** Nasadíte turbínu na spojku Roto Quick.
- 2** Ujistěte se o pevném uchycení na spojce Roto Quick.

nebo

- 3** Zatáhněte zpět plášť spojky Roto Quick.
- 4** Sejměte turbínu tahem ve směru osy.



**Připojení a odpojení turbíny
neprovádějte během provozu!**

TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC

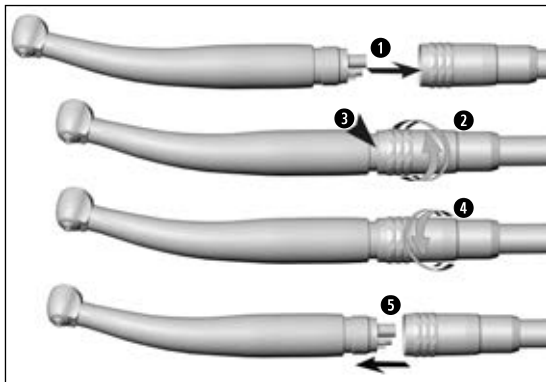
1 Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.

2 Našroubujte převlečnou matici.

nebo

3 Našroubujte převlečnou matici.

4 Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.



**Připojení a odpojení turbíny
neprovádějte během provozu!**

TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM

- 1** Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.
- 2** Našroubujte převlečnou matici.
- 3** Zkontrolujte těsnost mezi turbínkou a napájecí hadicí.

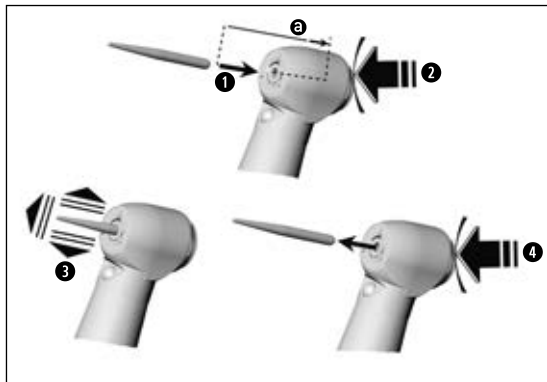
nebo

- 4** Našroubujte převlečnou matici.
- 4** Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.



Rotační nástroje

- > Používejte pouze bezchybné rotační nástroje, jejichž hřídele splňují požadavky normy ISO 1797-1. Dodržujte pokyny výrobce.
- > Nasazujte rotační nástroj na turbínku pouze tehdy, když je vypnutá.
- > Nikdy nesahejte na rotační nástroj, pokud je v chodu nebo pokud ještě dobíhá.
- > Nikdy netiskněte tlačítko turbínky během používání nebo při doběhu. To by vedlo k uvolnění rotačního nástroje resp. k zahřívání tlačítka (nebezpečí úrazu).



- 1** Nasadíte rotační nástroj.
- 2** Stiskněte tlačítko a zároveň nasuňte rotační nástroj až na doraz [a].
- 3** Tahem ve směru osy se ujistěte, zda nástroj pevně drží.

nebo

- 4** Stiskněte tlačítko a sejměte rotační nástroj.



Nedržte turbínku ve výšce očí!

- > Nasadíte turbínku s připojením Roto Quick na spojku Roto Quick na napájecí hadici.
nebo
- > Sešroubujte turbínku s připojením BC / RM s napájecí hadicí.
- > Nasadíte rotační nástroj.
- > Zapněte turbínku.



V případě závady (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, výpadek chladiva popř. netěsnost, zbarvení LED) **ihned turbínu / spojku Roto Quick vypněte.**

- > Odstraňte závadu podle popisu v kapitole „Údržba“ na straně 50 a 51.
- > Pokud závadu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [na straně 69].
- > Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.



Dodržujte směrnice, normy a postupy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci, které jsou platné v zemi použití.
Turbínku lze připravit ručně nebo strojově.



- > Používejte ochranný oděv.
- > Odpojte turbínku od spojky Roto Quick / napájecí hadice.
- > Vyjměte rotační nástroj.

Čistič trysek



- > Čistěte a dezinfikujte čistič trysek v ultrazvukové nebo dezinfekční lázni.
- > Po ručním čištění a dezinfekci čistič trysek vysterilizujte.

Turbínka



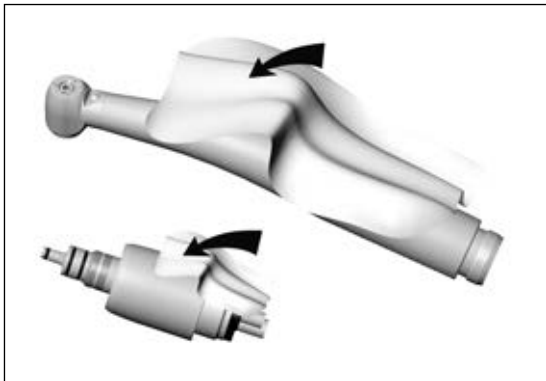
- Čistěte a dezinfikujte turbínku **okamžitě po každém ošetření** za účelem odstranění případných zbytků tekutin (např. krve, slin atd.), které by do ní mohly proniknout a mohly by se usazovat ve vnitřních částech.
- > Po ručním čištění, dezinfekci a promazání je třeba provést konečnou tepelnou dezinfekci (nebalené) nebo sterilizaci (ve stavu zabalení) v parním sterilizátoru třídy B nebo s (v souladu s normou EN 13060).
 - > Po ručním nebo strojovém čištění, dezinfekci a promazání turbínku vysterilizujte.

Spojka Roto Quick


- > Čistěte a dezinfikujte spojku Roto Quick **okamžitě po každém ošetření**.
- > Promažte jednou měsíčně generátor spojky Roto Quick.

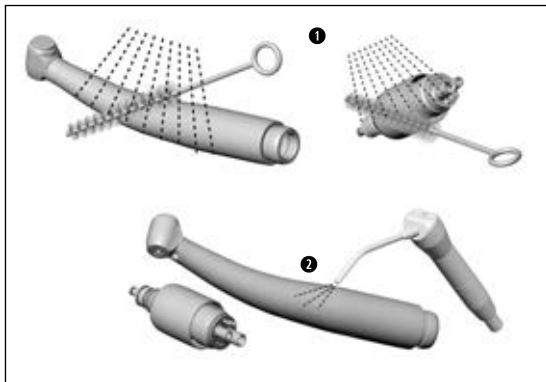


Spojka Roto Quick není schválena pro termodezinfekci a sterilizaci.



- > Při silném znečištění předčistěte pomocí dezinfekčních kapesníků.

 Používejte pouze dezinfekční prostředky, které na sebe neváží bílkoviny.

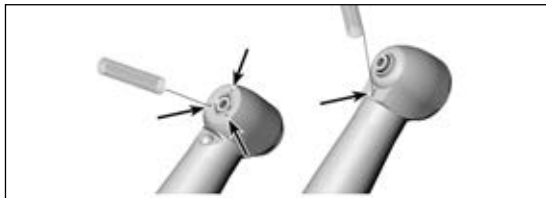


Ruční, vnější/vnitřní čištění

- 1 Opláchněte a okartáčujte demineralizovanou vodou (< 38 °C).
- 2 Odstraňte případné zbytky tekutin (otřete savým hadříkem, osušte proudem stlačeného vzduchu).



Nevkládejte turbínku / spojku Roto Quick do dezinfekčního roztoku ani do ultrazvukové lázně!



Čištění sprejových trysek

- > Čističem trysek opatrně vyčistěte sprejové trysky a odstraňte z nich opatrně nečistoty a usazeniny.



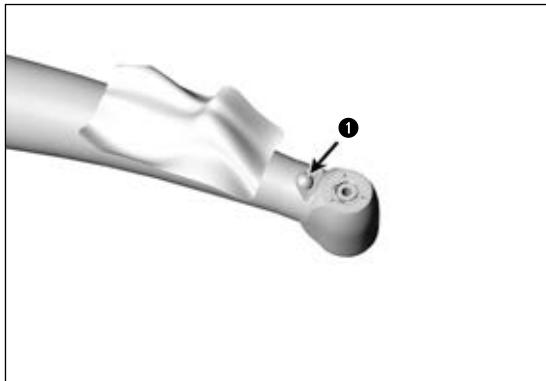
Čištění kanálku na chladicí médium

- > Profoukněte kanálek na chladicí médium pomocí vzduchové pistole.



**Při ucpaných sprejových tryskách
Při ucpaném kanálku na chladicí médium**

- > Odstraňte závadu podle popisu v kapitole „Údržba“ na straně 50 a 51.
- > Pokud závadu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [na straně 69].
- > Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.

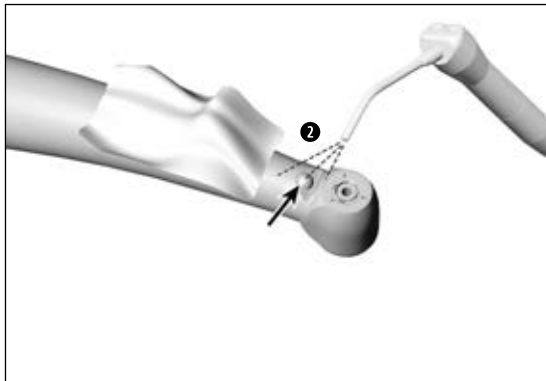


TE-97 LQ / TE-98 LQ Čištění LED osvětlení



Zabraňte poškrábání LED osvětlení!

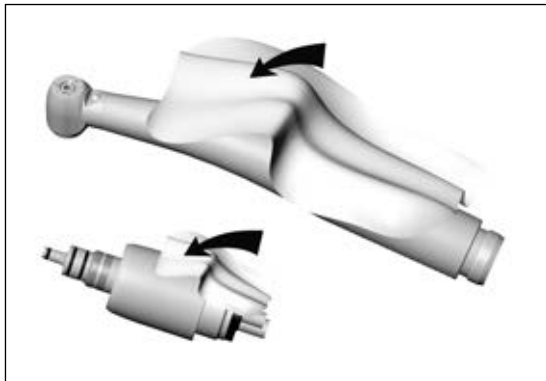
- 1** Omyjte LED osvětlení čisticí kapalinou a měkkým hadříkem.




- 2 Vysušte LED osvětlení vzduchovou pistolí nebo opatrně měkkým hadříkem.



Po každém čištění proveďte vizuální kontrolu. V případě poškozeného LED osvětlení turbínku neprovozujte a obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H (na straně 69).




 Společnost W&H doporučuje dezinfekci otřením.

- > Používejte pouze takové dezinfekční prostředky, které neobsahují chlór a jsou certifikované oficiálně uznávanými institucemi.
- > Při použití dezinfekčního prostředku dodržujte pokyny výrobce.


Turbínka

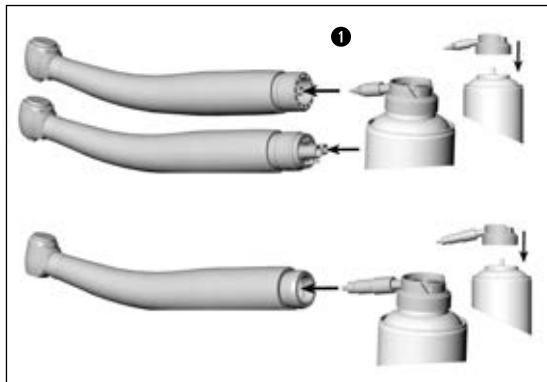
Strojové čištění uvnitř a vně, promazání

-  Společnost W&H doporučuje strojové čištění a promazání pomocí přístroje W&H Assistina 3x3.
- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.

Strojové, vnější/vnitřní čištění a dezinfekce



- Turbínku lze vyčistit a dezinfikovat v termodezinfektoru.
- > Dodržujte pokyny výrobců přístrojů, čisticích a oplachovacích prostředků.
-  > Dbejte na to, aby byla turbínka po termodezinfekci zcela vysušená uvnitř i zvnějšku. Odstraňte případné zbytky tekutin stlačeným vzduchem.
- > Promažte suchou turbínku ihned po termodezinfekci.



Doporučené cykly péče

- > Bezpodmínečně po každém vnitřním čištění
- > Před každou sterilizací

nebo

- > Po 30 minutách provozu resp. alespoň 1x denně

❶ Pomocí servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

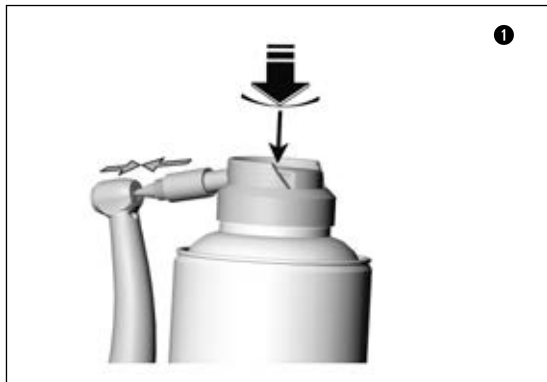
- > Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu.

nebo



② Pomocí přístroje W&H Assistina

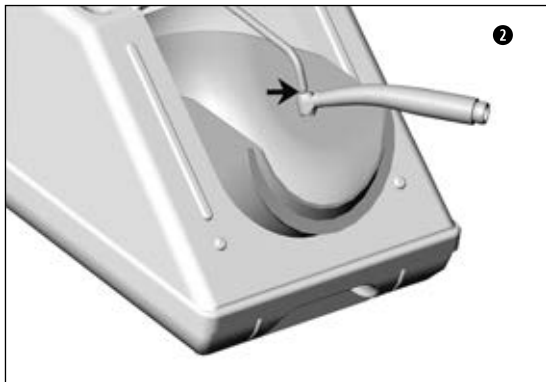
- > Viz návod k použití přístroje W&H Assistina.



Promazání upínacího systému

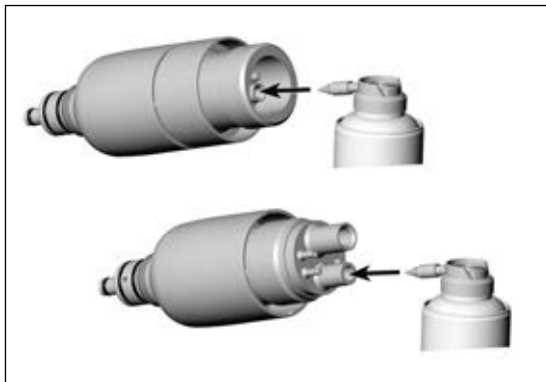
- 1 Pomocí servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400**
 - > Nasadíte rozprašovací hlavu, REF 02036100, na nádobku spreje.
 - > Turbínku pevně držte.
 - > Pevně zatlačte špičku rozprašovací hlavy do upínacího systému.
 - > Stříkejte cca 1 sekundu.

nebo



2 Přístrojem W&H Assistina 301

- > Připojte adaptér REF 02693000 na přípojovací držák. Výstupní otvor směřuje dolů.
- > Turbínku s upínacím systémem zatlačte směrem nahoru do adaptéru.
- > Zapněte přístroj Assistina.
- > Přitlačte upínací systém zhruba na 10 sekund na adaptér.
- > Sejměte turbínku z adaptéru.
- > Zavřete kryt přístroje Assistina a nechte proběhnout zbytek cyklu péče (cca 25 sekund).



RQ-53 / RQ-54

Promazání generátoru

Pomocí servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Nasadíte rozprašovací hlavu, REF 02036100, na nádobku spreje.
- > Spojku Roto Quick pevně držte.
- > Pevně zatlačte špičku rozprašovací hlavy do generátoru.
- > Stříkejte cca 1 sekundu.

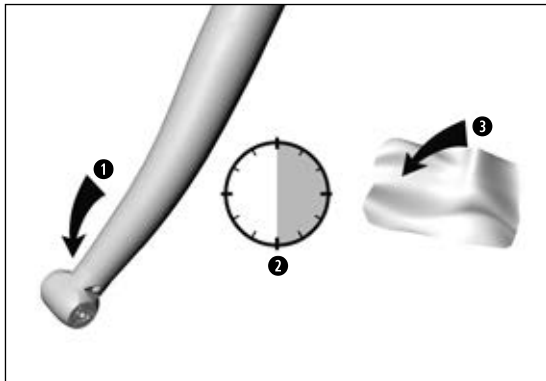
nebo

Pomocí přístroje W&H Assistina

- > Viz návod k použití přístroje W&H Assistina.

5. Hygiena a péče

Zkušební chod po promazání




- 1 Nasměrujte turbínku hlavou směrem dolů.
- 2 Zapněte turbínku na 30 sekund za účelem odstranění přebytečného oleje.





Pokud z nástroje stále vycházejí nečistoty, celý postup hygieny a péče zopakujte.

- 3 Otřete turbínku / spojku Roto Quick celulózou nebo měkkým hadříkem.

 Společnost W&H doporučuje sterilizaci v souladu s normou EN 13060, třídy B.

- > Dodržujte pokyny výrobce přístroje.
- > Před sterilizací vyčistěte, vydezinfikujte a promažte turbínku.
- > Turbínku a příslušenství zatavte do obalu na sterilní nástroje v souladu s normou EN 868-5.
- > Dbejte na to, abyste vyjímali pouze suché sterilní nástroje.
- > Po sterilizaci uchovávejte na bezprašném a suchém místě.

 Norma ISO 7785-1/ISO 14457 předepisuje trvanlivost minimálně 250 sterilizačních cyklů.
U turbínky od společnosti W&H doporučujeme provést pravidelný servis po 1 000 sterilizacích nebo po jednom roce.

 Spojka Roto Quick není schválena pro sterilizaci.
Spojku Roto Quick lze ponechat na napájecí hadici.

Schválený postup sterilizace




Dodržujte směrnice, normy a postupy platné v zemi použití.

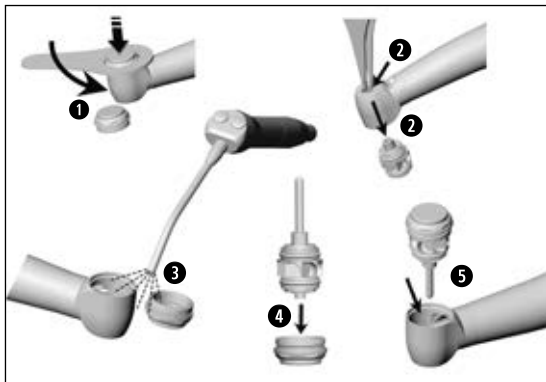
- > Sterilizace vodní párou třídy B ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C

nebo

- > Sterilizace vodní párou třídy S ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.
Sterilizace turbínek musí být výslovně povolena výrobcem sterilizátoru.
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C

Závada	Odstranění závady
Nedostatečný výkon	<ul style="list-style-type: none">> Zkontrolujte připojení turbíny / spojky Roto Quick a napájecí hadice> Zkontrolujte provozní tlak> Promažte> Zkontrolujte/vyměňte O-kroužky> Vyměňte rotor
Nedostatečné/žádné chlazení	<ul style="list-style-type: none">> Zkontrolujte provozní tlak> Vyčistěte sprejové trysky> Vyčistěte/vyměňte vodní filtr> Zkontrolujte/vyměňte O-kroužky

Závada	Odstranění závady
Nedostatečné uchycení rotačního nástroje	<ul style="list-style-type: none">> Promažte> Vyměňte tlačítko> Vyměňte rotor
<p>Nedostatečné/žádné světlo</p> <p> Nasadte jinou LED turbínku, abyste zjistili, zda je vadné LED osvětlení turbínky nebo generátoru ve spojení Roto Quick.</p>	<ul style="list-style-type: none">> Zkontrolujte provozní tlak> Promažte> Promažte generátor> Vyměňte generátor

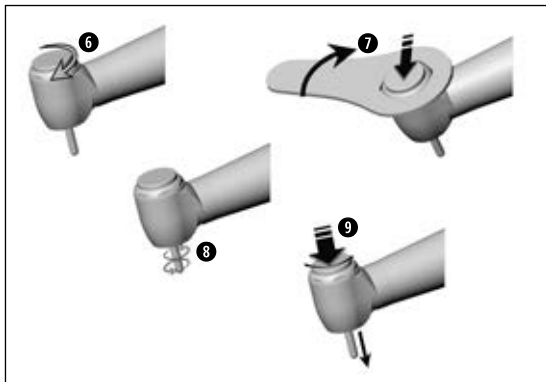


- ❶ Odšroubujte tlačítko šestihranným klíčem.
- ❷ Vytlačte rotor špičkou pinzety z hlavy turbíny.



Vyčistěte vnitřní hlavu turbíny a tlačítko hadříkem namočeným v izopropylalkoholu.

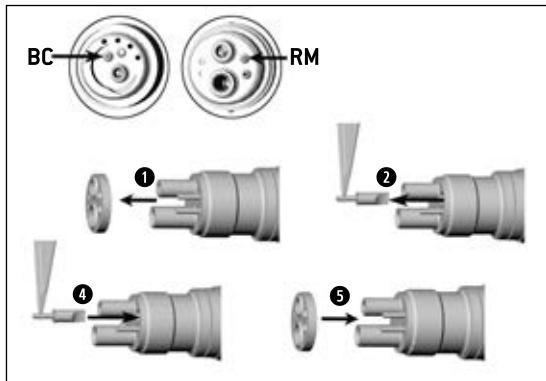
- ❸ Vysušte stlačeným vzduchem tlačítko a hlavu turbíny.
- ❹ Nasadte nový rotor do tlačítka.
- ❺ Nasadte rotor s tlačítkem do hlavy turbíny.



- 6 Našroubujte tlačítko na hlavu turbíny.
- 7 Utáhněte tlačítko šestihranným klíčem.
- 8 Vyzkoušejte, zda je možné upínacím systémem volně otáčet.
- 9 Stiskněte tlačítko a sejměte trn.



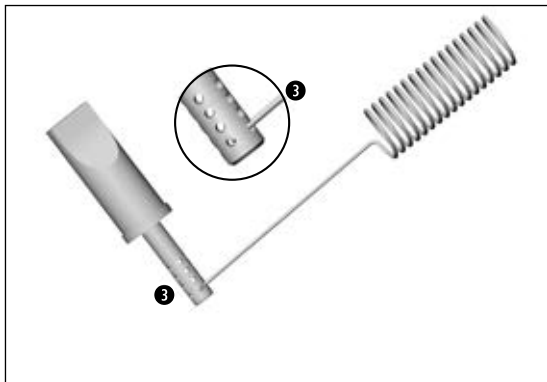
- > Proveďte zkušební chod.
- > Zopakujte celý postup hygieny a péče.



RQ-53 / RQ-54

TE-95 BC / RM, TE-97 BC / RM, TE-98 BC / RM

- 1** Sejměte těsnění.
- 2** Vytáhněte pinzetou vodní filtr.
- 3** Vyčistěte vodní filtr (viz stranu 55).
nebo
- 4** Nasadte nový vodní filtr.
- 5** Nasuňte těsnění.



Čištění vodního filtru

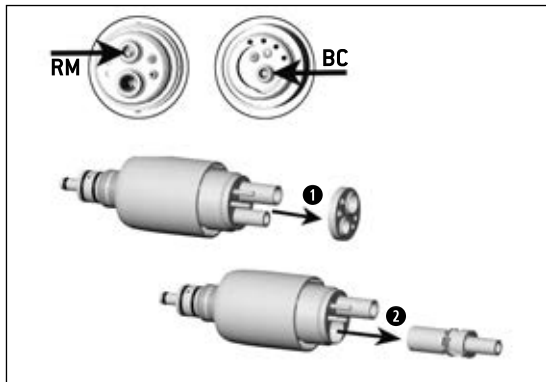
③ Čističem trysek opatrně vyčistěte otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



Vodní filtr lze čistit v ultrazvukové lázni.

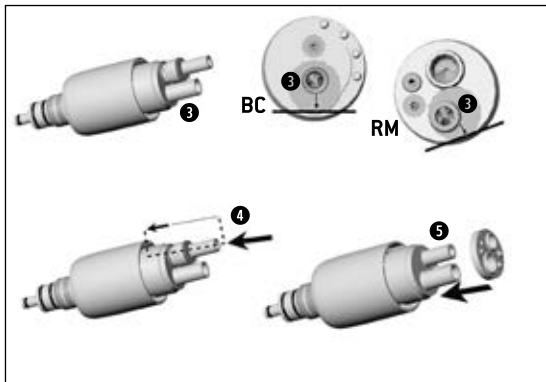


> Zopakujte celý postup hygieny a péče.



RQ-53 / RQ-54

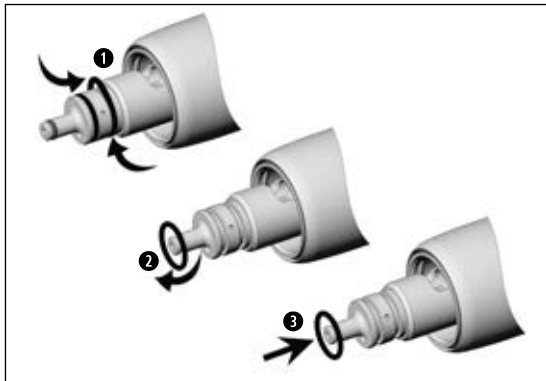
- 1 Sejměte těsnění.
- 2 Vytáhněte generátor.



- 3** Umístěte generátor označením naproti zářezu spojky Roto Quick.
- 4** Nasuňte nový generátor až na doraz.
- 5** Nasuňte těsnění.



Vyčistěte a vydezinfikujte spojku Roto Quick.



RQ-53 / RQ-54



- > Netěsnící nebo poškozené těsnící O-kroužky ihned vyměňte.
- > Vždy vyměňte všechny O-kroužky.
- > Nepoužívejte ostré nástroje!

- 1** Stlačte těsnící O-kroužek mezi palcem a ukazováčkem tak, aby se vytvořila vůle.
- 2** Stáhněte těsnící O-kroužek.
- 3** Nasaďte nový těsnící O-kroužek.

7. Příslušenství a náhradní díly W&H



Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H nebo příslušenství schválené společností W&H.
Dodavatelé: partneři W&H

REF	Označení	RQ-53	RQ-54
02015100	Čistič trysek	x	x
07508900	Sada O-kroužků (2x velký, 1x malý)	x	x
01000700	Těsnění BC	x	
02207300	Těsnění RM		x
06840300	Generátor	x	
06793000	Generátor		x
07092500	Vodní filtr a zpětná zarážka	x	
07095500	Vodní filtr a zpětná zarážka		x


REF	Označení	301	3x2	3x3
301	Přístroj Assistina	x		
19922000	Přístroj Assistina 3x2 (MB-200)		x	
19923000	Přístroj Assistina 3x3 (MB-300)			x
02083500	Adaptér pro RQ-53 / TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC		x	x
02685000	Adaptér základny pro RQ-54 / TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM	x		
02690400	Adaptér pro TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98		x	
02693000	Adaptér pro upínací systém	x		
07014500	Adaptér pro TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC	x		

7. Příslušenství a náhradní díly W&H

REF	Označení	TE-97	TE-97 LQ	TE-98	TE-98 LQ
10940021	Servisní olej Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x
02015100	Čistič trysek	x	x	x	x
02229200	Rozpraš. hlava s rozpraš. adaptérem	x	x	x	x
06641900	Tlačítko			x	x
07548000	Tlačítko	x	x		
06787500	Rotor se šestihranným klíčem			x	x
07234100	Rotor se šestihranným klíčem	x	x		
07508800	Momentový klíč	x	x	x	x

7. Příslušenství a náhradní díly W&H

REF	Označení	TE-95 BC	TE-97 BC	TE-98 BC	TE-95 RM	TE-97 RM	TE-98 RM
10940021	Servisní olej Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x	x	x
02015100	Čistič trysek	x	x	x	x	x	x
02036100	Rozpraš. hlava s rozpraš. adaptérem	x	x	x	x	x	x
06641900	Tlačítko	x		x	x		x
07548000	Tlačítko		x			x	
01000700	Těsnění BC	x	x	x			
02207300	Těsnění RM				x	x	x
06787500	Rotor se šestihranným klíčem			x			x
07234100	Rotor se šestihranným klíčem		x			x	
07507300	Rotor se šestihranným klíčem	x					
07495400	Rotor se šestihranným klíčem				x		
07508800	Momentový klíč	x	x	x	x	x	x
07092500	Vodní filtr a zpětná zarážka	x	x	x			
07095500	Vodní filtr a zpětná zarážka				x	x	x

 Výkon a počet otáček závisí na kvalitě použitých hadic a mohou se od uvedených hodnot lišit

Teplotní údaje

Teplota turbíny na straně obsluhy:	maximálně 55 °C
Teplota turbíny na straně pacienta:	maximálně 50 °C
Teplota pracovní části (rotačního nástroje):	max. 41 °C

Fyzikální vlastnosti

Teplota při skladování a přepravě:	-40 °C až +70 °C
Vlhkost vzduchu při skladování a přepravě:	8 % až 80 % (relativní), bez kondenzace
Teplota při provozu:	+10 °C až +35 °C
Vlhkost vzduchu při provozu:	15 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

8. Technické údaje

Turbínka		TE-98 / TE-98 LQ	TE-97 / TE-97 LQ
Přípojka		W&H Roto Quick	
Rotační nástroje	ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Max. délka schválená společností W&H	(mm)	25	21
Minimální délka upnutí		na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje	(mm)	2	
Max. otáčky na volnoběh ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330.000	390.000
Množství chladicího média	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu	(bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak	(bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu	(NI/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáček za minutu)

8. Technické údaje

Turbínka		TE-95 BC / TE-98 BC	TE-97 BC
Připojení podle normy	EN ISO 9168:2009	Typ 1: 2-otvorové připojení Borden	
Rotační nástroje	ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Max. délka schválená společností W&H	(mm)	25	21
Minimální délka upnutí		na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje	(mm)	2	
Max. otáčky na volnoběh ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330.000	390.000
Množství chladicího média	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu	(bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak	(bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu	(NI/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáček za minutu)

8. Technické údaje

Turbínka		TE-95 RM / TE-98 RM	TE-97 RM
Připojení podle normy	EN ISO 9168:2009	Typ 3: Standardní 4-otvorové připojení	
Rotační nástroje	ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Max. délka schválená společností W&H	(mm)	25	21
Minimální délka upnutí		na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje	(mm)	2	
Max. otáčky na volnoběh ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330.000	390.000
Množství chladicího média	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu	(bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak	(bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu	(NI/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáček za minutu)

8. Technické údaje

Spojka Roto Quick	RQ-53	RQ-54
Připojení podle normy EN ISO 9168:2009	Typ 1: 2-otvorové připojení Borden	Typ 3: Standardní 4-otvorové připojení
Doporučený provozní tlak (bar)	2,2 – 2,8	

9. Recyklace a likvidace

Recyklace

Společnost W&H cítí mimořádnou odpovědnost za životní prostředí. Turbínka / rychlospojka Roto Quick, stejně jako obal, je koncipována tak, aby byla co nejšetrnější k životnímu prostředí.

Likvidace turbíny / spojky Roto Quick



- > Dodržujte příslušné zákony, směrnice, normy a předpisy, které jsou platné ve Vaší zemi a týkají se likvidace elektrických zařízení.
- > Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.

Likvidace obalového materiálu

Obalové materiály jsou vybírány s ohledem na šetrnost k životnímu prostředí a technická hlediska likvidace a proto jsou recyklovatelné. Nepotřebné obalové materiály odevzdejte do sběru. Přispějete tím k opětovnému využití surovin a k omezení množství odpadu.

Záruční list

Tento výrobek společnosti W&H byl vyroben s nejvyšší péčí špičkovými odborníky. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu a výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 12 měsíců od data zakoupení.

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců

Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V sekci »Service« (Servis) naleznete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Pokud nemáte přístup na internet, kontaktujte prosím:

W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-239, f + 43 6274 6236-890, E-Mail: office.at@wh.com

Výrobce

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-0,

office@wh.com

f + 43 6274 6236-55

wh.com

Form-Nr. 50817 ACZ

Rev. 000 / 26.09.2014

Změny vyhrazeny